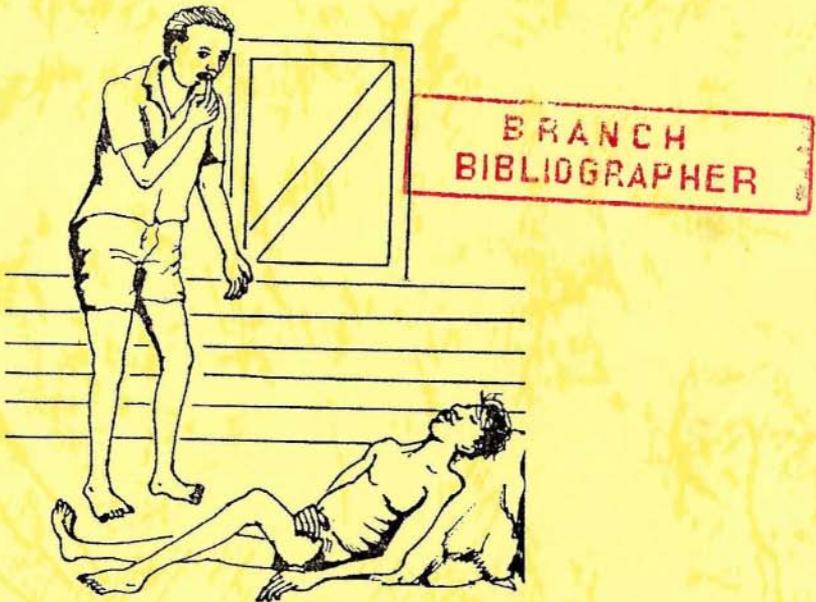


SABABU O AIDS SO O WALES WOSONE



WALES MATI KARENA AIDS

Bahasa Galela
Bahasa Indonesia

SABABU O AIDS SO O WALES WOSONE

WALES MATI KARENA AIDS

Buku Asli oleh:

Lois Pederson

Diterjemahkan oleh:

Galti Thomas

Deidre Shelden, M.A.

Howard Shelden, M.A.

Digambarkan oleh:

Matheis Awak

Denny Rinuga

Rachfri Kirihio

SIL International

2002

Sababu o AIDS so o Wales Wosone

© LPPM dan SIL International, 1996, 1997, SIL International 2002

Untuk kalangan sendiri

Wales Mati Karena AIDS: Teks dalam bahasa Galela
di Maluku Utara
Wales Dies from AIDS: Main text in the Galefa language
of North Maluku, Indonesia

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.
Untuk tujuan non-komersial, buku ini dapat
diperbanyak tanpa izin dari LPPM dan SIL International.

Buku ini dapat dibeli dari:
SIL International
P.O. Box 1561/JKS
Jakarta 12015
Indonesia

*The publication of this book was made possible
by gifts given in loving memory of Joseph Costa,
a faithful servant of our Lord.*

Edisi Kedua
2002

KATA SAMBUTAN

Pembangunan Kesehatan Masyarakat merupakan salah satu sektor Pembangunan Nasional Indonesia yang perlu mendapat perhatian serius karena tidak dapat dipungkiri bahwa lajunya pertumbuhan pembangunan sangat ditentukan oleh kualitas sumber daya manusia pembangun itu sendiri; baik menyangkut tingkat intelektual, moral-spiritual maupun tingkat kesehatan masyarakat bangsa itu. Oleh karena itu pembinaan kesehatan masyarakat pembangun mesti ditangani melalui berbagai cara. Dan informasi kesehatan melalui media cetak adalah merupakan salah satu cara yang dapat membantu masyarakat teristimewa yang berada di wilayah pedesaan yang jauh dari pusat-pusat pelayanan kesehatan.

Dengan demikian maka dengan diterbitkannya Buku Seri Kesehatan oleh Summer Institute of Linguistics dan Lembaga Partisipasi Pembangunan Masyarakat yang diterjemahkan juga ke dalam beberapa bahasa daerah diharapkan tingkat kesehatan masyarakat di wilayah pedesaan terpencil akan semakin terjaga.

Bertolak dari hal-hal di atas maka dengan hati lega kami menyambut dengan gembira kehadiran Buku Seri Kesehatan tersebut dengan menyampaikan penghargaan yang tinggi serta ucapan terima kasih yang tulus kepada penyusun atas jerih payah dan pengorbanannya.

Semoga Tuhan Yang Mahakuasa senantiasa menolong kita untuk selalu peduli meningkatkan taraf hidup masyarakat di wilayah Seribu Pulau ini.

Ambon, 25 Oktober 1996



Kanwil Departemen Kesehatan
Propinsi Maluku

DR. R. POLANUNU
140 060 502

PRAKATA

Kemampuan intelektual dan kemampuan raga yang sehat adalah dua sejoli yang merupakan sumber daya insani yang handal yang sangat dibutuhkan dalam pembangunan bangsa. Karena itu dalam berbagai program pembangunan bangsa Indonesia, Pemerintah Indonesia selalu berupaya meningkatkan tingkat hidup masyarakat, termasuk tingkat kesehatan masyarakat Indonesia, lebih-lebih yang tersebar di wilayah pedesaan, teristimewa desa-desa terpencil, termasuk desa-desa di Maluku.

Bertolak dari hal tersebut maka Summer Institute of Linguistics dan Lembaga Partisipasi Pembangunan Masyarakat berupaya menerbitkan Buku Seri Kesehatan yang berisikan berbagai petunjuk kesehatan sederhana dan disajikan dalam bentuk cerita yang menarik dengan menggunakan bahasa yang sederhana.

Buku Seri Kesehatan ini berisikan berbagai petunjuk tentang hidup sehat maupun berbagai cara pencegahan penyakit dan cara pengobatannya.

Buku Seri Kesehatan ini memuat berbagai jenis penyakit yang sering menyerang masyarakat pedesaan khususnya di Maluku. Kami yakin bahwa kehadiran Buku Seri Kesehatan ini akan sangat membantu Kanwil Departemen Sosial dan Direktorat Pembangunan Masyarakat Desa Propinsi Maluku dalam tugas pembinaan masyarakat dan juga Kanwil Departemen Pendidikan dan Kebudayaan dalam pengisian dan pelaksanaan kurikulum Muatan Lokal di kawasan Propinsi Maluku. Buku ini sangat baik untuk dibaca oleh keluarga maupun organisasi-organisasi kemasyarakatan.

Semoga Tuhan Yang Mahakuasa senantiasa menolong kita dalam usaha menaikkan tingkat kesehatan masyarakat pedesaan di daerah ini.

Ambon, 25 Oktober 1996

Lembaga Partisipasi
Pembangunan Masyarakat



LEMBAGA PARTISIPASI
PEMBANGUNAN MASYARAKAT

Drs. Rury Moenandar
Direktur

Summer Institute of
Linguistics, Maluku

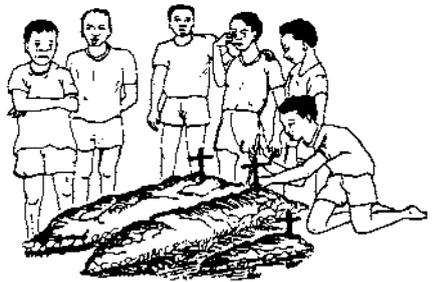


Gregory Gamboa
Direktur

MALUKU

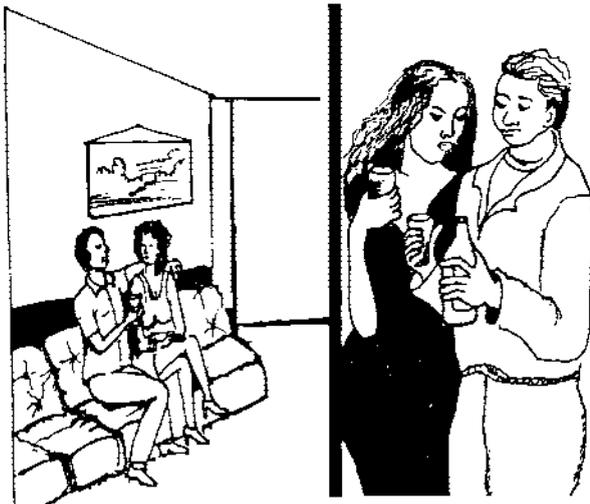
O orasi manena kanaga duniaka o panyake damomuane moi. O panyake magena isironga o AIDS de o nyawa nagoonaka bato ka yadosora, bai o dodihimo eko lo o gohoka. O panyake manena de ma guneneka so aku isirama de o nyawa nakoso yangosa de igogou bati isisone. Ngaroko komagena o panyake magena aku yasiraro kanaga ma ngeko ngai muruo naga de isusawa. So o jarita manena isijarita ma ngale o kia paaka nakoso o AIDS ma panyake inangosawa.

AIDS



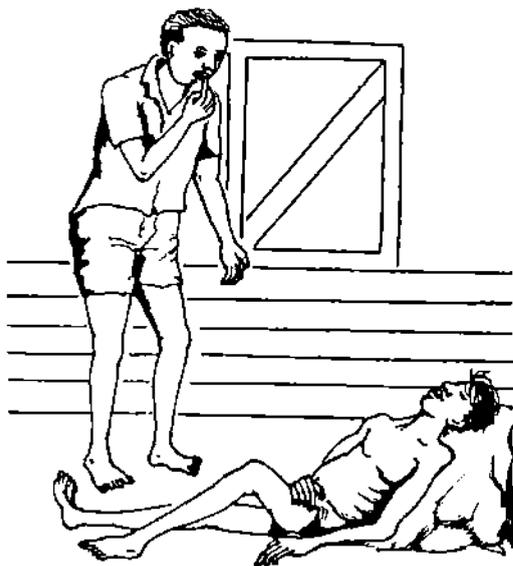
Sekarang terdapat penyakit baru di dunia Penyakitnya disebut AIDS dan siapa saja bisa dijangkitnya, tua atau muda. Penyakit ini adalah infeksi yang disebabkan oleh suatu virus yang menyebabkan kematian. Meskipun demikian penyakit tersebut dapat dicegah dengan beberapa tindakan pencegahan yang sederhana. Cerita ini mengisahkan apa yang terjadi bila penyakit AIDS melanda.

Kanaga o nyawa moi awi ronga o Wales de una magena wosanangi o kotaka wolilila. Una o bi ngopedeka bai wananakoka bai lo imodoka isosabarangi (yasironga lo o WTS) gena kadoka wakurumi. De nako kadoka o kotaka una gena salaluka o bi ngopedeka ona magena wamodoka.



Wales senang bepergian ke kota. Dia mengunjungi wanita-wanita atau WTS yang dia kenal di sana. Wales berhubungan seksual dengan mereka setiap kali ia berada di kota.

Duma orasi manena una wopanyake de wolamahangika so o kotaka he wotagi kawa. De o nyawa moi lo yanakowa o Wales gena wosipanyakeka. O wange isigeto awi dodiao o Yohanes gena wahika o Wales wilega de winano unagena foloisi wosilamahangi.



Tetapi sekarang dia sakit dan lemah sehingga ia tidak lagi pergi ke kota. Tidak seorangpun yang tahu apa yang menderita Wales. Yohanes, teman Wales, melihat bahwa Wales semakin hari semakin lemah.

Nako o panyake manena imaaka gena imaterowa de o panyake ma somoa sidago o mantri lo akuwa yapiriksa. O panyake manena imaaka so o Wales awi toloka ipulute maroka ibilago de awi pugili ma golaka lo komagena lo awi diiki datotorou. Nako o puputu una wigoga de wigalياهو.



Gejala-gejalanya tidak sama dengan penyakit yang lain yang dapat diperiksa penyebabnya oleh mantri. Ada benjolan-benjolan besar pada leher dan pangkal paha Wales, dan batuknya parah. Pada malam hari ia demam dan banyak berkeringat.

Una o coropu wosipanyake de maro iteka de awi kahi lo datolole de dadungi. Awi kahika isolano dabata-bata de ma hoda maro isisawala de foloi idala de ilago. O bi mantri lo yanakowa o panyake o kia sidago imaaka komanena. O Wales ma pedeka de ami roheka duma muna maro mosanangiwa. Muna ami rohe ma dubuso lo iuti imatero de ka to Wales.



Dia menderita sakit diare untuk waktu yang lama dan kulitnya kering dan bersisik. Ada beberapa bintik-bintik berwarna ungu pada kulitnya yang bertambah besar dan banyak. Petugas kesehatan tidak tahu penyakit apa yang menyebabkan oleh gejala-gejala seperti ini. Istri Wales sedang mengandung, tetapi kelihatannya dia tidak sehat. Berat badannya turun seperti Wales.

O wange ma moi de ma dokter wasidiado manga dokuka ma ngale o panyake ma kabali wahike (imunisasi) wasiraro. So o Wales ma dodiao o Yohanes gena una wingaho ma dokterka la witailako.



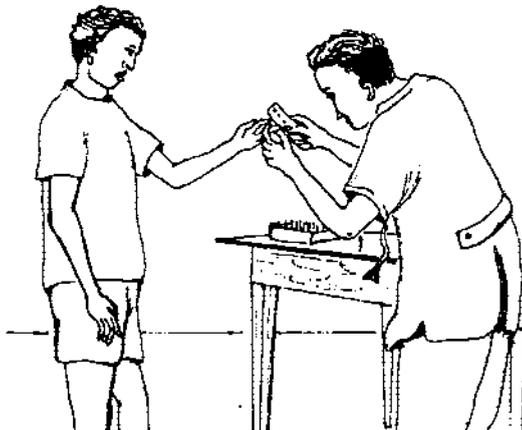
Pada suatu hari seorang dokter datang ke kampung mereka untuk melakukan imunisasi. Yohanes membawa temannya, Wales, untuk diperiksa oleh dokter itu.

Ma orasi o dokter o Wales de ma pedeka wakeri-keri de awi sininga igogou isusa. Sababu una idoma wamakeka o nyawa o panyake manena isipanyake, so wanako igogou o panyake magena maro isidorou. So lebelaha una wotemo de wasulo o Wales de ma pedeka bilasu itagi o kotaka, la asa yatailako kali.



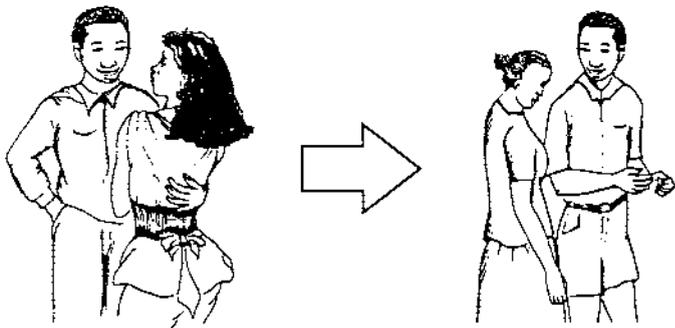
Dokter menjadi cemas pada waktu dia melihat Wales dan istrinya. Dia telah melihat orang yang menderita penyakit ini, dan dia tahu bahwa penyakit itu sangat parah. Dia memutuskan bahwa Wales dan istrinya harus diperiksa lebih lanjut di kota.

Ma orasi ona o kotaka imasidiado de o Wales de ma pedeka manga au yapiriksa o rumah sakitka. Ma orasi manga au yapiriksa dabolo de ma dokter wasingangasu onaka de wotemo, "Ngini nisinoto gena, kodo, o AIDS ma panyake nidosoraka." O hali magenena maro o bahaya moi sababu ma sou lo ihiwa ma ngale o nyawa yasiloha. De wasitobioka itekewa ona yasinoto o Wales de ma pedeka done asa isone.



Pada waktu Wales dan istrinya tiba di kota, darah mereka diperiksa di rumah sakit. Dokter memberitahukan mereka setelah memeriksa darah mereka, bahwa ternyata mereka berdua tertular penyakit AIDS. Hal ini berbahaya karena tidak ada obat yang dapat menyembuhkan mereka. Sudah pasti bahwa tidak lama lagi Wales dan istrinya akan meninggal.

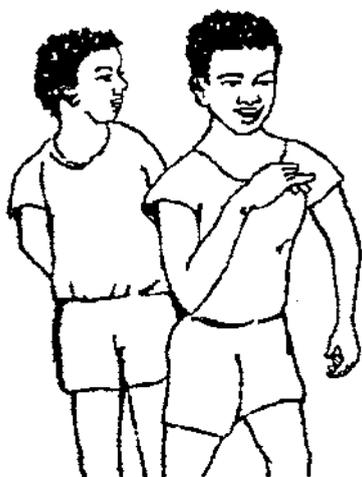
O dokter una magena wasinako onaka nagala o Wales o panyake manena wamake sababu una salaluka o ngopedeka isusundali eko lo o bi ngopedeka o kotaka de yabiasaka imodoka isosabarangi de yanau ka yadala de una wamodoka. Kagen a de awi panyake magena ma pedeka imidosora. Sababu ma pedeka de ami roheka so nagala AIDS ma gunene magena lo imasidosorali o ngopa ami poko ma rabaka, so o orasi muruo nagaka ami ngopa magena asa isone.



Dokter menjelaskan bahwa kemungkinan Wales kena penyakit ini karena dia telah mengadakan hubungan seksual dengan seorang WTS atau dengan wanita-wanita di kota yang sudah biasa berhubungan seksual dengan banyak laki-laki. Kemudian Wales telah menularkan penyakit tersebut kepada istrinya. Karena istri Wales sedang hamil, kemungkinan virus AIDS itu akan ditularkan pada bayi yang ada dalam kandungannya, dan bayinya akan meninggal setelah beberapa waktu.

O dokter gena o buku ma ceceke moi wahike onaka. O buku magena yasinakoka kanaga o ngeko muruo naga gena aku o AIDS inadosora. O ngeko moi imatero maro yanau yasinoto imatekekudupa (imatekemodoka ngaroko yanau de yanau) so magena o AIDS ma gunene yodupa inasisora. O ngeko moili o panyake o AIDS lo aku inadosora gena de o au imakihike, kiaka o nyawa dede manga panyakeka de manga au magena yadehe. Komagena lo ka idadi nakoso o yaiti dafafaja de yasisuntikka ena momongo idomaka o nyawa magena o nyawa manga panyake maro magegena yasisuntikka.

Dokter memberikan mereka sebuah buku kecil. Buku itu sudah menjelaskan bahwa ada beberapa cara lain yang dapat menularkan AIDS. Misalnya, dua pria yang mengadakan hubungan intim (hubungan homoseksual) mudah menularkan AIDS. Penyakit AIDS juga ditularkan melalui transfusi darah, yaitu darah yang diambil dari seseorang yang menderita penyakit ini. Penularan bisa juga terjadi melalui suntikan dengan jarum kotor yang sebelumnya telah dipakai untuk menyuntik seseorang yang menderita penyakit tersebut.



So o mantri lo kanaga o Wales awi dokuka igogou una wanako so una bilasu womasitiari. Nakoso o yaiti magena o Waleska wisisuntikka de maro wosangajawa so de o yaiti magegena wasisuru kali awi rohe masireteka, de una lo o Wales awi auno o yaiti wapapakeka gena asa o panyake isisora. Komagena lo nakoso o yaiti magena wapake dabolo de ma orasi o nyawa wasisuntik kali de watebiwa dede ma ngeko wapaari, de una asa dede o yaiti magegena o panyake wosidofa kali o nyawaka.

Mantri di kampung Wales tahu bahwa dia harus berhati-hati. Apabila dia memberikan suntikan kepada Wales dan kemudian secara tidak sengaja menusuk dirinya sendiri dengan jarum tersebut, dia juga akan tertular AIDS melalui darah Wales pada jarum tersebut. Juga kalau dia tidak membersihkan jarum dan tabung suntik dengan cara merebus sebelum menggunakannya lagi dapat menularkan penyakit AIDS kepada orang lain melalui jarum kotor yang sama dari mereka.

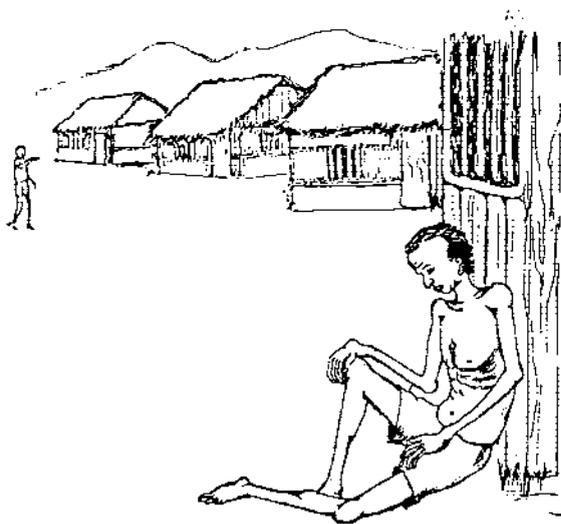


De o mantri lo asa o panyake wamakeli nakoso o Wales kanaga de awi nabo, de awi nabo ma au magena iwosa o mantri awi naboka awi rohe masireteka. So nakoso o au ipola o mejaka dede o ake positiodo la bilasu yatebi. De lo o meja ma soka o puskesmaska de lo o rumah sakitka bilasu o wange isigeto-geto de o ake positiodo. De paaka komanena o AIDS lo aku pafati de yasiraro.



Mantri juga dapat tertular AIDS dari luka-luka Wales bila darah dari luka tersebut masuk ke dalam luka pada tubuhnya sendiri. Darah yang tertumpah pada meja harus dibersihkan dengan cairan pembersih noda. Daun meja di klinik dan rumah sakit harus dibersihkan dengan cairan pembersih noda setiap hari. Dengan cara ini penularan AIDS dapat dicegah.

De ma orasi o Wales gena awi dokuka
woiho, de o bi nyawa kagena manga dokuka
iwimodo upa sidago awi panyake magena onaka
yadosora. Komagena so ona yoholu kadoka una
de ma pedeka manga tahuka yoiilila. To ona
manga rohe gena maro dapelela de ilamahangi
de manga dodiao moi to yahiwa lo yahika
yariwo. Bolo de ona yasinoto isoneka.



Pada waktu Wales kembali ke kampungnya, orang-orang di kampung merasa takut jangan-jangan mereka tertular penyakit itu. Mereka tidak mau ke rumahnya. Wales dan istrinya kurus dan lemah dan tidak ada teman yang mau membantu mereka. Akhirnya mereka meninggal.

Idomaka so o orasi moiku ma mantri wotagi manga dokuka wakelelo o nyawa yangodu yamodo so ona lo yahika kawa o Wales de ma pedeka manga dateka ngaroko ona yosone waasi. Komagena de ma mantri o nyawa yangodu watolomu so o hali manena wasinako wotemo, "Ngone o nyawa panyake o AIDS yadadaheka bilasu upa pamodo."



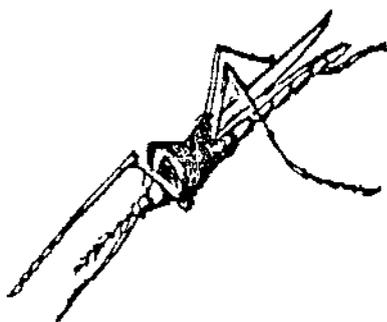
Duiu pada waktu mantri ke kampung mereka, dia melihat bahwa semua orang takut dan tidak ada orang yang mau mendekati Wales dan istrinya sebelum mereka meninggal. Lalu dia mengumpulkan semua orang dan menjelaskan kepada mereka dengan berkata, "Kita tidak perlu takut kepada orang yang tertular penyakit AIDS."

"O AIDS ma gunene inadosorawa ngaroko o nyawa dede manga panyake magena ngone patigi onaka, eko pooho de ona eko potilila onaka. Komagena lo o nyawa dede manga panyake o AIDS gena ma panyake inadosorawa ngoneka bai manga diikino eko lo isore, eko lo o bi ino de lo o ake pauudo."



"Kita tidak dapat tertular virus AIDS karena menyentuh seseorang yang terkena AIDS atau hidup bersama mereka atau mengunjungi mereka. Para penderita AIDS tidak dapat menularkan penyakit mereka kepada kita lewat batuk atau bersin, atau melalui makanan dan minuman."

"Nako o gomoma gena o malaria ma gunene aku inasingosa nanga roheka duma o AIDS ma gunene o gomoma **akuwa** nanga roheka isingosa."



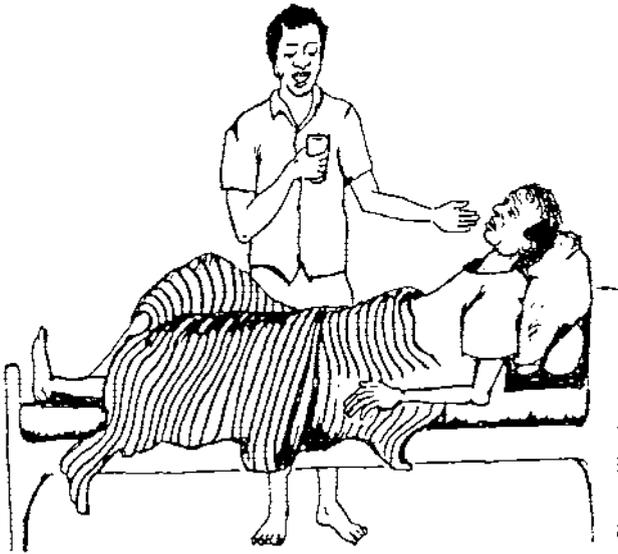
"Nyamuk menjangkitkan malaria tetapi **tidak** menularkan penyakit AIDS."

"De nako potobo eko pomaosi o seleraka dede o nyawa de manga panyake o AIDS gena ngoneka inadosorawa. Komagena o nyawa dede manga panyake magena pahame lo dadoohawa. So o nyawa dede manga panyake o AIDS lo manga gogoho komanena manga panyake magena yasisorawa o nyawaka."



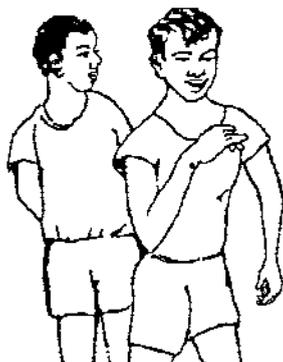
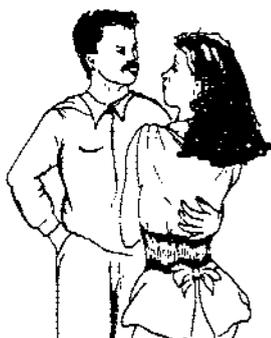
"Berenang atau mandi di kali bersama orang yang tertular penyakit AIDS tidak akan menularkan penyakit tersebut kepada kita. Mencium orang yang tertular penyakit AIDS pun tidak apa-apa, para penderita penyakit AIDS tidak dapat menularkan penyakit tersebut dengan cara ini."

"So ngone manena nakoso o nyawa dede manga panyake o AIDS la panakoka de bilasu ngone pariwo de lo pomatekedodia o dede ona. Ka cawali ngone posininga la upa sidago o nyawa ona magena pomodoka eko lo manga au inadahe."



"Jika kita mengenal seseorang yang menderita penyakit AIDS, kita harus berusaha untuk membantunya dan bersahabat dengannya. Ingatlah bahwa kita tidak boleh bersetubuh dengan orang itu atau terkena darah mereka."

Ma mantri wotemo, "Ilogou o bi nyawa la kanaga o AIDS ma gunene aku yadosora. Ona magena o nyawa nagoona la imatekemodokaka dede o nyawa yadadala, koloko ona o bi ngopedeka isusundali eko yanau de yanau imatekemodoka eko nagoona lo bato yodupa imatekemodoka dede o nyawa yadadala."



"Ada beberapa kelompok orang tertentu yang rentan tertular AIDS. Mereka adalah para WTS, homoseksual atau siapa saja yang telah mengadakan hubungan seksual dengan banyak orang," kata mantri.

"Komagena lo o bi sou ðapoputuru idala isironga lo o narkotika nakoso papake magena pobahaya icarawa. Sababu o narkotika magena o nyawa kanaga yaiija de yapake imasisuntik ma ngafe yamalo isanangi. Duma yapake de manga cara komanena gena o undang-undang yasimahawa, de asa yasihukumu so yasingosa o bui ma rabaka. De lo o bi sou magegena ona ngaroko yapake gena maro yamalo isanangi ka orasi macunu, duma ma dodoguka asa de ona ipanyake. De ma boboloi o narkotika gena nakoso dede o yaiti ðafafaja yapake eko lo yadohaka so o nyawa ma somoa lo yapake de o nyawa magena lo asa o AIDS ma gunene yadosora. O nyawa aku o panyake o AIDS yamake nakoso o suntik ma yaiti yapapake gena o nyawa dede manga panyake o AIDS yapake idomaka."





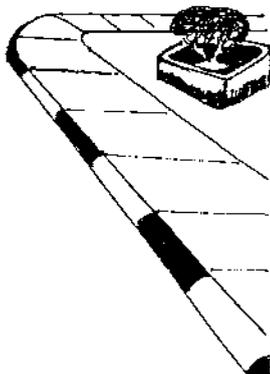
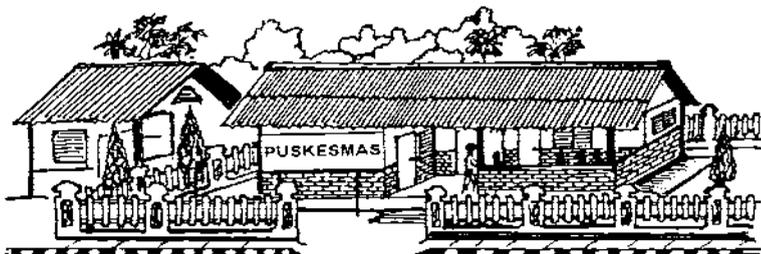
"Juga terdapat obat-obat keras yang dibeli dan dipakai orang dengan cara disuntik agar mereka merasa senang. Obat-obat ini disebut narkotika. Menggunakan narkotika dengan cara seperti ini dilarang oleh undang-undang, dan dapat diancam dengan hukuman penjara. Obat-obat tersebut membuat pemakainya merasa senang untuk sementara, tetapi akhirnya menyebabkan pemakainya menjadi sakit. Menggunakan narkotika sangat berbahaya karena dengan menggunakan jarum yang kotor atau dengan membiarkan orang lain memakainya juga maka orang itu dapat tertular AIDS. Seseorang bisa terjangkit penyakit AIDS kalau menggunakan jarum suntikan yang sebelumnya telah dipakai oleh seorang penderita AIDS."

"So nagala nginika la o nyawa manga au isingosa nia rohe ma rabaka gena isidadu-dadu. Nakoso nia roka eko nia pedeka eko lo nia awa dede manga panyake o AIDS, eko ma ngale dede o nyawa yadalaka nimatekemodokaka so nagala kanaga ngini lo o panyake o AIDS asa inidosoraka.

So nakoso ngini lo niwosa o bi bolu manena ma rabaka, ngini bilasu o siri ma tahuka niahika de niagolo ma ngale nia au yatailako. Komagena lo nakoso nia rohe imaaka maro to Wales gena, ngini bilasu nimasimane de nimasingangusu o dokterka."

"Kemungkinan besar anda akan tertular atau telah tertular penyakit AIDS apabila anda telah menerima banyak transfusi darah. Atau apabila suami atau istri anda atau ibu anda menderita AIDS. Atau apabila anda telah mengadakan hubungan seksual dengan banyak orang.

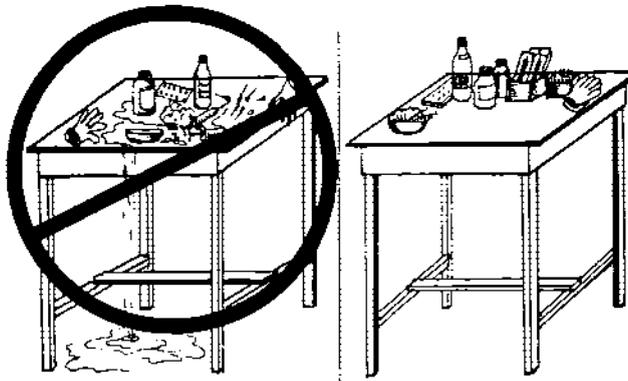
Apabila anda termasuk dalam kelompok-kelompok ini, anda harus menghubungi departemen kesehatan dan meminta mereka untuk memeriksa darah anda. Juga apabila anda mendapat gejala-gejala seperti Wales, anda harus diperiksa. Anda harus menanyakan hal ini kepada seorang dokter."



"So ngone bilasu nanga rohe posiraro ma ngale o AIDS upa inasidosora, eko lo ma ngale o nyawaka lo upa yasisora so ngone bilasu upa pomodoka posabarangi dede o nyawa ma somoa, ka cawali de nanga roka eko lo de nanga pedeka masirete. Nakoso kanaga de o AIDS ma panyake inadosora daboloka eko muna magena o bi nyawa o bolu moi yatotorou ma rabaka so nagala dede manga panyake o AIDS-ka gena tanu dede ona magegena upa he pamodoka. **Nakoso** o nyawa moi kanaga awi dupa wamodoka de o nyawa magena bilasu o sasao (o kondom) wapake. Sababu nakoso dede o sasao wapake de komagena nagala o AIDS ma gunene moi-moi aku yasiraro. Duma upa lo nio ngongano nakoso o kondom niapake de ngini asa o AIDS ma bahayano nimasiraro."

"Untuk mencegah diri agar tidak terjangkit AIDS, atau untuk mencegah menularkan AIDS kepada orang lain, janganlah mengadakan hubungan seksual dengan orang lain kecuali dengan suami atau istri sendiri. Bila seseorang tertular penyakit AIDS atau termasuk dalam kelompok orang yang sering tertular AIDS, janganlah melakukan hubungan seksual. Jika seseorang mau melakukan hubungan seksual, orang itu harus menggunakan kondom, karena ini bisa mencegah terjangkitnya penyakit AIDS. Namun, kondom bukanlah jaminan bahwa anda terlindung dari bahaya penularan AIDS."

"De kagena o rumah sakitka eko lo o puskesmas kiaka bato nakoso bilasu pomasou de o suntik ma riho de lo o yaiti isisusuntik magena bilasu niagogolo la yapake datetebi. De upa o au ma somoano yadehe ka cawali o nyawa manga oho yasisalamati. Sababu ngaroko ma biasa gena o au yatailako kasi nagala o AIDS ma gunene yangosaka ma orasi o au magena yasisuntik waasi, duma o hali manena o rumah sakit eko lo o puskesmas dangoduwa yaaka."



"Kalau harus berobat ke rumah sakit atau puskesmas atau di mana saja, mintalah selalu agar tabung suntik dan jarum suntik disteril supaya bersih bila akan digunakan. Janganlah mengambil transfusi darah kecuali kalau diperlukan untuk menyelamatkan nyawa. Biasanya darah diperiksa apakah cemar oleh virus AIDS sebelum digunakan untuk transfusi, tetapi hal ini tidak dilakukan di semua rumah sakit atau klinik."

"De nakoso pojaga la nanga rohe datebi de pomasiraro o nyawa o AIDS Aids yadadaheno la ma ngale o AIDS Aids upa ina dosora ngoneka de o nyawa ma somoaka. idumu de posiraro nanga au gena o tebi pajaga de komagena pajaga lo ma panyake o AIDS asa o nyawa ma somoaka upa imasidosora. O nyawa o rumah sakitka imomanara lo foloi daloha ma orasi o nyawa ipupuo yariwo eko lo o bi nabo daaau yacoho eko yasou bilasu de manga gia ma sasaoka. Sababu

dede o gia ma sasao yapake gena ona asa o AIDS ma bahayano imasiraro."

Komagena ma mantri wadoto onaka.



"Dengan menjaga kebersihan dan mengambil tindakan pencegahan apabila dekat dengan darah penderita AIDS akan menolong supaya AIDS tidak menular pada orang lain. Petugas-petugas kesehatan sebaiknya memakai sarung tangan bila membantu dalam persalinan atau apabila mereka menangani luka-luka berdarah. Dengan memakai sarung tangan mereka akan terlindung dari bahaya penularan AIDS," jelas mantri.

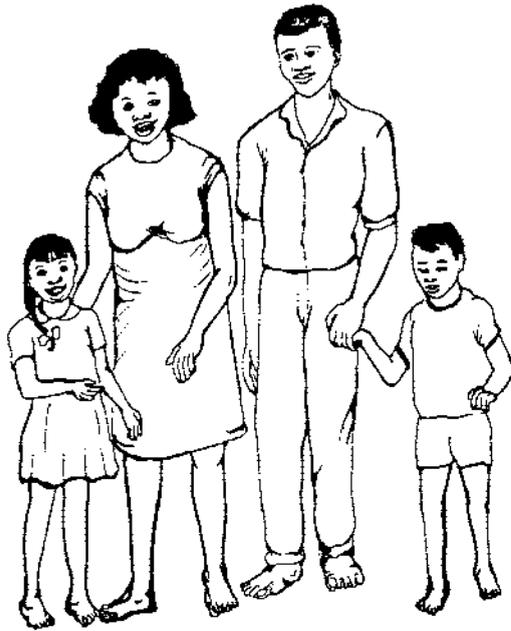
Kodo! O Wales de awi nyawa gena sababu o panyake ma rongga o AIDS manena yadosoraka so ona magena he yangodu isone. Komagena so manga sininga ipeleso icarawa. De o panyake manena itagi dacapati sidago lo yadosora o bi nyawa o dunia ma rabaka de komagena lo o nyawa Maluku Utaraka.



Sangat menyedihkan bahwa seluruh keluarga Wales meninggal karena penyakit AIDS. Penyakit ini sedang menular dengan cepat di seluruh dunia dan sekarang penyakit AIDS juga ada di Maluku Utara.

So nakoso ngone inangodu pomasitiri de panako o buku manena ma rabaka ma siminiko de komagena igogou ngone asa o AIDS inadosorawa. Ma boboloi gena upa he ngini nimodoka nisabarangi dede o ngopedeka isusundali eko lo nimodoka o nyawa ma somoa, ka cawali nimodoka nia roka eko nia pedeka. Ma ngale o AIDS upa nidosora nakoso ngini la o panyake manena nidosoraka gena tantu asa nisone.

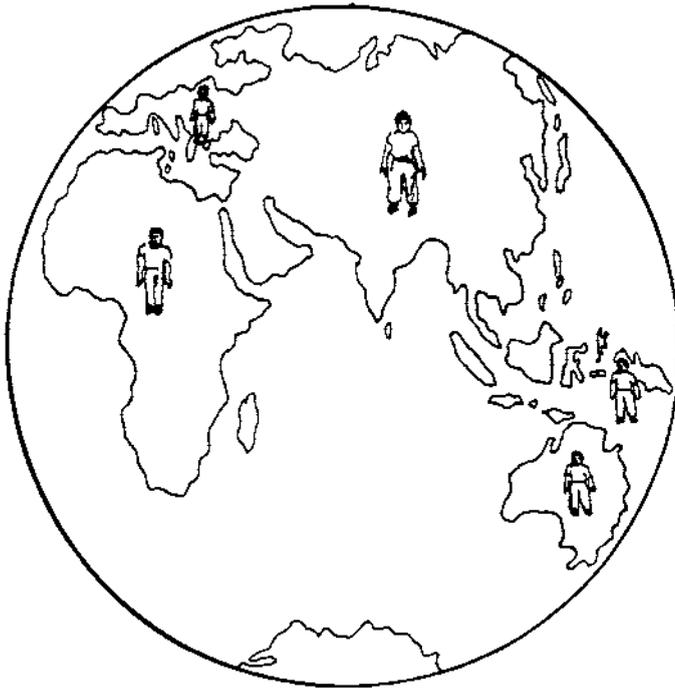
Ma ngale o AIDS gena ma sou ihiwa. So o nyawa nagoona la o AIDS nidosoraka igogou ona magena asa isone. Hino la ngone de nanga nyawa de nanga dodiao pomasirarosi o AIDS ma bahayano. Nakoso pomasitiri de nanga sininga igogou o siraro inasinonako o buku ma ceceke manena ma rabaka de igogou ngone lo o AIDS-no aku inasiraro.



Apabila kita berhati-hati dan menghayati tindakan pencegahan yang dijelaskan dalam buku ini, kita tidak akan tertular AIDS. Janganlah mengadakan hubungan seksual dengan WTS atau orang lain kecuali dengan suami atau istri anda. Penyakit AIDS sedang melanda dunia. Waspadalah agar tidak terjangkit AIDS, karena orang yang terserang penyakit ini pasti akan meninggal.

Tidak ada pengobatan bagi AIDS. Barangsiapa yang terjangkit AIDS akan meninggal dunia. Marilah, lindungilah diri kita serta kaum kerabat dan sahabat kita dari bahaya penularan AIDS. Apabila kita berhati-hati dan menghayati tindakan pencegahan yang dijelaskan dalam buku ini, pasti kita akan terlindung dari bahaya penularan AIDS.

AIDS gena Kanaga o Dunia ma Ngoguka



AIDS ADA DI DUNIA

